

《方言校箋》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2009/1/13 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 34 的「𠄎」字，Unicode 編碼是 4969，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「金𠄎微」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《方言校箋》使用舊版造字 128 個，字頻 216 次，這 128 個造字中，90 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 153 次；另外 38 個字必須轉成構字式，字頻 63 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《方言校箋》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 4634 的「攷」字，而原書使用之字為「椅」，「攷」為錯字，以程式取代為正確字形「椅」。
3. 待造字：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的舊漢籍造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 5248 的「才 Δ 間」。

附件一、《方言校箋》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
34	鐵	1	FA61	4969		金 Δ 微	
63	啐	3	FA7E	54F0	啐		
65	仉	2	FAA2	201A9		亻 Δ 凡	
80	蜎	1	FAB1	45C5		虫 Δ 長	
81	蠟	1	FAB2	2756F		虫 Δ 麗	
83	蛄	1	FAB4	86AD	蛄		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
792	帚	2	8E46	5E2C	帚		
800	還	2	8E4E	905D	還		
835	邾	4	8E71	5380	邾		
886	攝	1	8EC6	6B07	攝		
917	馘	2	8EE5	4CD8		鳥厶我	
926	嶋	1	8EEE	4CC4		此厶鳥	
1002	鳩	1	8F7B	9D02	鳩		
1013	紆	2	8FA8	7D5A	紆		
1048	頷	2	8FCB	981F	頷		
1056	陔	1	8FD3	9641	陔		
1067	碁	3	8FDE	68CA	碁		
1381	穉	2	91DE	7A3A	穉		
1397	悞	1	91EE	2273D		忄厶癸	
1488	倅	2	92AC	4FBC	倅		
1490	籛	1	92AE	7C5D	籛		
1555	緡	3	92EF	7DCD	緡		
1565	絲	3	92F9	7DDC	絲		
1692	禡	1	93DB	88EA	禡		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1734	橫	1	9446	3D87		彳 厶 橫	
1762		2	9462			金 厶 稽	形 金 禾 尤 旨 ，異體字問題。
1882	絡	3	94FC	86D2	絡		
1885	蠶	1	9540	882D	蠶		
1900	桂	1	954F	88BF	桂		
1966	翮	1	95B3	4397		喬 厶 羽	
1976	蝨	1	95BD	45D0		施 厶 虫	
2050	蹠	1	9648	8E4F	蹠		
2067	菂	2	9659	44F2		艹 厶 倪	
2077	鞞	1	9663	8F4A	鞞		
2081	餵	2	9667	9926	餵		
2148	鷹	1	96CC	8B4D	鷹		
2181	訖	2	96ED	8A26	訖		
2196	拑	2	96FC	628D	拑		
2201	鈔	1	9742	9235	鈔		
2222	菝	2	9757	44C8		艹 厶 役	
2299	劇	1	97C6	2080E		廣 厶 丩	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2302	忉	1	97C9	38FF		忉 厶 勺	
2424	藥	1	98A6	6909	藥		
2451	麩	1	98C1	4D39		麥 厶 果	
2520	饊	1	9947	993B	饊		
2821	悞	2	9AF9	394F		忉 厶 典	
2863		1	9B64			𠂇 厶 友	𠂇，異體字問題。
2874	饌	1	9B6F	9939	饌		
2908	𦉳	3	9BB3	6660	𦉳		
3015	毆	1	9C5F	6BB9	毆		
3153	筧	2	9D4C	7BFC	筧		
3787	冢	1	8152	51A2	冢		
3839	𦨇	1	81A8	4480		舟 厶 符	
3846	壻	2	81AF	58FB	壻		
3883	徧	1	81D4	5FA7	徧		
3890	憑	1	81DB	6142	憑		
3891	慙	3	81DC	6159	慙		
3929	黎	3	8243	68C3	黎		
3931	椀	1	8245	6900	椀		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3974	牀	1	8270	7240	牀		
4013	盃	3	82B9	76CC	盃		
4049	籊	3	82DD	7BFA	籊		
4055	粃	1	82E3	7C83	粃		
4061	糇	2	82E9	7CE6	糇		
4070	縹	2	82F2	7DE4	縹		
4133	岷	2	8372	8847	岷		
4134	衛	1	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4139	袴	5	8378	88B4	袴		
4158	譌	1	83AD	8B4C	譌		
4160	適	2	83AF	8B81	適		
4165	獯	1	83B4	8C9B	獯		
4172	屨	1	83BB	8E77	屨		
4184	迹	5	83C7	8FF9	迹		
4186	遡	1	83C9	9061	遡		
4193	鈎	1	83D0	920E	鈎		鈎，異體字問題。
4256	鷄	1	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
4265	鼃	1	8459	9F03	鼃		
4294	仔	1	8476	4F03	仔		
4305	征	2	84A3	4F42	征		
4393	秘	1	84FB	39D9		扌 ㄩ 必	
4424	簷	3	855B	7BD6	簷		
4455	劒	1	857A			僉 ㄩ 刀	
4461	勛	1	85A2	52D4	勛		
4498	鴉	1	85C7	4CD5		孚 ㄩ 鳥	
4529	嘜	1	85E6	54F4	嘜		
4581	菱	2	865B	847C	菱		
4591	囁	3	8665	56D2	囁		口 ㄩ 闌，異體字問題。
4634	攷	1	86B2			弓 ㄩ 攵	椅，錯字，以程式全部取代。
4651	甄	2	86C3	750A	甄		
4661	埦	1	86CD	57DD	埦		
4702	塲	5	86F6	5872	塲		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4707	悻	3	86FB	3944		忄 ㄩ 夂	
4735	攏	1	8758	58E0	攏		
4738	睺	1	875B	777A	睺		
4765	掙	2	8776	63DE	掙		
4773	姉	1	877E	59C9	姉		
4808	健	1	87C3	3493		亻 ㄩ 達	
4827	竈	1	87D6	3DC0		ㄨ 火 厶 孔	竈，異體字問題。
4866	鼃	4	87FD	9F04	鼃		
4880	輶	2	884C	8F28	輶		
4922	鷓	1	8876	9DC9	鷓		
4956	穰	3	88BA	2844A		多 ㄩ 農	
4979	飭	3	88D1	296FF		食 ㄩ 易	
4996	斲	1	88E2	65B5	斲		斲，異體字問題。
4998	曩	3	88E4	444B		月 ㄩ 襄	
5108	惛	1	89B5	60FD	惛		
5129	杜	1	89CA	676B	杜		
5143	焜	1	89D8	24226		火 ㄩ 尾	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5178	衵	2	89FB	462A		衤 ㄩ充	
5190	褻	2	8A48	463F		衤 ㄩ屈	
5226	隸	1	8A6C	28F79		矣 ㄩ隸	
5248		2	8AA4			扌 ㄩ間	待造字。
5275	擻	1	8ABF	3A16		扌 ㄩ致	
5335	蠶	1	8AFB	459F		亡 ㄩ虫	
5343	蠹	1	8B44	27492		夆 ㄩ虫	
5353	役	1	8B4E	4F07	役		
5369	鈹	5	8B5E	4928		金 ㄩ辰	
5377	𪗇	2	8B66	5559	𪗇		
5406	尻	1	8BA5	51E5	尻		
5442	枿	2	8BC9	67BF	枿		
5473	攷	3	8BE8	22BF1		扌 ㄩ寔	
5541	蠹	1	8C6D	8827	蠹		
5660	夔	1	8D47	3DED		逢 ㄩ火	
5670	暈	1	8D51	66C5	暈		
5679	簞	1	8D5A	7C51	簞		
5683	攢	1	8D5E	6508	攢		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5728	飢	2	8DAD	98E4	飢		
5752	摠	1	8DC5	63D4	摠		

二、手動取代表說明：

《方言校箋》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一)《方言校箋》檔案中出現「●」字形，共計 478 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《方言校箋》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《方言校箋》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 1	晉謂之●	貍𠂇心	
p. 2	楚或謂之●	言𠂇隋	
p. 2	娥，●，好也	女𠂇羸	
p. 2	宋魏之間謂之●	女𠂇羸	
p. 3	憊，●，憐	忄𠂇奄	
p. 3	晉衛曰●	忄𠂇奄	
p. 4	慎，濟，●	目𠂇瞽	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 4	或曰●	目 厶 瞽	
p. 4	豐，厶，●	大 厶 介	
p. 4	齊海岱之間曰●	大 厶 介	
p. 5	假，●，懷	彳 厶 各	
p. 5	或曰●	彳 厶 各	
p. 5	慘，●，殺也	扌 厶 林	
p. 5	晉魏河內之北謂●	扌 厶 林	
p. 6	憊，●，愛也	忄 厶 奄	
p. 6	或曰●	忄 厶 奄	
p. 7	凡人語而過謂之●	辵 厶 禍	
p. 7	抵，●，會也	彳 厶 致	
p. 7	會物謂之●	彳 厶 致	
p. 8	嬛，蟬，●	糸 厶 閭	
	●，●，●，跳也	足 厶 荅 足 厶 畷 足 厶 弗	
p. 8	楚曰●	足 厶 折	
p. 8	陳鄭之間曰●	足 厶 畷	
p. 8	或曰●	足 厶 荅	
p. 8	跂，●，躋	彳 厶 各	
p. 8	●，登也	彳 厶 各	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 8	之間曰●	彳 厶 各	
p. 9	饗，●，食也	饗	
p. 9	楚曰●	饗	
p. 9	或曰●	饗	
p. 9	或曰●·秦晉之際	食 厶 占	
p. 9	河陰之間曰●	食 厶 意	
p. 9	●· 此秦語也	食 厶 豈	
p. 10	●，嫪，好也	鈔	
p. 10	青徐海岱之間曰●	鈔	
p. 10	秦有●娥之臺	木 厶 秦	
p. 11	●，鑠，盱	鼻 厶 頁	
p. 11	揚，●，雙也	形 目 夂 水 口	
p. 11	南楚江淮之間曰●	鼻 厶 頁	
p. 11	或曰●	形 目 夂 水 口	
p. 11	●瞳之子	瞳	
p. 11	瞳之子謂之●	目 厶 帛 厶 系	
p. 12	●，渾	彳 厶 裏	
p. 12	渾，●	月 厶 鼻	
p. 12	●，泡，盛也	彳 厶 膠	
p. 12	陳宋之間曰●	彳 厶 膠	
p. 12	偉其肥●	月 厶 成	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 13	殄，●，微也	殄	
p. 13	不甚曰殄●	殄	
p. 13	抱●耦也	女媵勉	
p. 13	江湖之間曰抱●	女媵勉	
p. 13	宋穎之間或曰●	女媵勉	
p. 13	雍梁之西郊，凡●	罍	
p. 14	儀，●，來也	彳媵各	
p. 14	或謂●曰懷	彳媵各	
p. 14	●，●，黏也	黍媵刃 黍媵女	
p. 14	自關而東或曰●	黍媵刃	
p. 14	或曰●	黍媵女	
p. 14	寓，●，寄也	宀舟夫女	
p. 14	寄物為●	宀舟夫女	
p. 14	梅，●，報	木媵匿	
p. 14	晉曰梅，或曰●	木媵匿	
p. 14	梁宋曰●	木媵匿	
p. 15	●，眇也	目媵各	
p. 15	或曰●，自關而	目媵各	
p. 15	●，喙，呬	食媵息	
p. 15	周鄭宋沛之間曰●	食媵息	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 15	或曰喙，或曰●	食 㒼息	
p. 15	●，裁也	扌 㒼矢 㒼見	改為搨
p. 15	為衣曰●	扌 㒼矢 㒼見	改為搨
p. 15	揄鋪，●●	巾 㒼監 巾 㒼巫	
p. 15	●縷	巾 㒼友	改為帔
p. 16	楚曰●●	巾 㒼監 巾 㒼巫	
p. 16	間謂之●縷	巾 㒼友	改為帔
p. 18	凡人●乳	𠂔	
p. 19	沅湘之南或謂之●	艹 㒼害	
p. 19	其小者謂之●菜	艹 㒼釀	
p. 20	東魯謂之菘●	艹 㒼逕	
p. 21	瘡，●，病也	瘡	
p. 21	曰瘡或曰●	瘡	
p. 21	秦曰●	瘡	
p. 22	汜，浼，●，注	氵 㒼閭	
p. 22	或曰●	氵 㒼閭	
p. 23	●，數也	麗 㒼支	
p. 23	●，農夫之醜稱也	西 㒼服	
p. 23	或謂之●	西 㒼服	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 24	●，鋌，澌	扌 㒼僕	
p. 24	物盡生者曰●生	扌 㒼僕	
p. 24	連此●澌皆盡也	扌 㒼僕	
p. 24	●，翕，葉	扌 㒼僕	
p. 24	楚謂之●	扌 㒼僕	
p. 26	之●衣	衤 衤	
p. 26	南楚謂之●裕	衤 㒼童	
p. 26	南楚之間謂之●	衤 㒼曾	
p. 27	江淮之間謂之●	衤 㒼松	
p. 27	齊魯之間謂之●	衤 㒼蹇	
p. 28	無袂衣謂之●	衤 㒼膏	
p. 28	無●之袴謂之褊	衤 㒼同	
p. 28	●謂之	衤 㒼肖	
p. 28	謂之●	衤 衤	
p. 28	褊謂之●	衤 㒼夜	
p. 28	褊謂之●	衤 衤	
p. 28	覆●謂之禪衣	衤 㒼卒	
p. 28	●纏謂之禪	衤 㒼勺	
p. 28	袒飾謂之直●	衤 衤	
p. 29	褊●謂之袖	衤 㒼喬	
p. 29	●褊謂之被巾	衤 衤	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 29	繞●謂	糸 厶 盾	
p. 29	謂之●襜	衤 厶 篤	
p. 29	●襜謂之幪	襜	
p. 29	繫袷謂之●	衤 厶 區	
p. 29	江湘之間謂之●	衤 厶 豎	
p. 29	或謂之簞●	襜	
p. 29	小袴謂之●●	衤 厶 交 衤 厶 了	
p. 29	●，巾也	巾 厶 冢	
p. 29	大巾謂之●	分 厶 巾	
p. 29	謂之●	巾 厶 冢	
p. 30	絡頭，●頭	帛	
p. 30	紗績，●帶	髟 厶 貴	
p. 30	●帶	髟 厶 采	
p. 30	帶，●	彡 厶 巾	
p. 30	●，幪頭也	巾 厶 奄	
p. 30	曰●頭	帛	
p. 30	或謂之●	彡 厶 巾	
p. 30	或謂之●	巾 厶 奄	
p. 30	者謂之●帶	髟 厶 貴	
p. 30	或謂之●帶	髟 厶 采	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 30	或謂之覆●	𦏧 𠃉 采	
p. 30	其庠者謂之●下	革 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 30	謂之●角	革 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 30	之間或謂之●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 31	或謂之●	戶 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 31	麤謂之●角	革 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 31	𦏧，●，絞也	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 31	𦏧，或謂之●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	北燕之間或謂之●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	●，械，盞	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	盞，●，間	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	間，●，●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉 麻 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	秦晉之郊謂之●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	或曰盞，或曰●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	間曰●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 32	平原以東或謂之●	麻 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 33	謂之篔，或謂之●	木 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 33	宋魏之間謂之●	木 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 33	柢●，陳楚宋衛	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	
p. 33	間謂之柢●	𦏧 𠃉 𠃉 𠃉	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 33	關東西謂之栝●	𣎵 𠂔 洛	
p. 33	關而西謂之桶●	桶	
p. 33	●，●，●，●，●，●， 甄	亢 𠂔 瓦 甄 廡 𠂔 瓦 𡗗 奠 𠂔 瓦 從 𠂔 瓦	
p. 33	●，甕也	疑 𠂔 瓦	
p. 33	靈桂之郊謂之●	亢 𠂔 瓦	
p. 33	其小者謂之●	甄	
p. 33	之間謂之●	廡 𠂔 瓦	
p. 33	秦之舊都謂之●	奠 𠂔 瓦	
p. 33	謂之●，江湘	𡗗	
p. 33	江湘之間謂之●	從 𠂔 瓦	
p. 33	海岱之間謂之●	疑 𠂔 瓦	
p. 34	宋楚之間曰●	俞 𠂔 瓦	
p. 34	或曰●	朱 𠂔 瓦	
p. 34	水之間謂之●	甌	
p. 34	營謂之●	卑 𠂔 瓦	
p. 34	●謂之	靡 𠂔 缶	待造字

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 34	謂之●	斯△瓦	
p. 34	缶謂之甌●	禺△瓦	
p. 34	宋楚之間謂之●	是△瓦	
p. 34	陳魏宋楚之間謂之●	是△瓦	
p. 35	或謂之●	𠂇△叟	
p. 35	或謂之●	匚△公	
p. 35	磴或謂之●	石△婁	
p. 35	北燕之間或謂之●	楯	
p. 35	或謂之●	巾△婁	
p. 35	燕齊之間謂之●	帳	
p. 35	洌水之間謂之●	廐△斗	
p. 36	江淮之間謂之●	𠂇△曲	
p. 36	齊謂之●	样	
p. 36	關西曰●	木△朕	
p. 36	江淮之間謂之●	木△帶	
p. 36	齊部謂之●	木△寺	
p. 37	所以縣●	木△帶	
p. 37	關西謂之●	糸△僉	
p. 37	海岱之間謂之●	糸△選	
p. 37	或謂之籛●	𠂇△曲	
p. 37	或謂之●	𠂇△折	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 37	●簷，自關而東	𦰩 厶行	
p. 37	自關而西謂之●簷	𦰩 厶行	
p. 37	海岱之間謂之●	木 厶莘	
p. 38	之牒，或曰●	牒	
p. 38	●，棖也	箕	
p. 38	或謂之●璇	匚 厶尊	
p. 39	聳，●，欲也	𦰩 厶犬	
p. 39	晉趙曰●	𦰩 厶犬	
p. 39	或曰●	𦰩 厶犬	
p. 39	凡相被飾亦曰●	𦰩 厶犬	
p. 39	聳，●，聾也	耳 厶宰	
p. 39	梁益之間謂之●	耳 厶宰	
p. 39	謂之●	耳 厶宰	
p. 39	秦晉之間謂之●	耳 厶闕	
p. 39	有耳者亦謂之●	耳 厶闕	
p. 39	中土謂墮耳者●也	耳 厶月	
p. 40	趙魏之間謂之●	耳 厶必	
p. 40	蛩●，戰慄也	忄 厶共	
p. 40	荊吳曰蛩●	忄 厶共	
p. 40	蛩●又恐也	忄 厶共	
p. 40	矐，●，轉目也	矐	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 40	吳楚曰●	眊	
p. 40	連，騷，●	尢△卓	
p. 41	●，嗑，噎也	疒△斯	
p. 41	楚曰●	疒△斯	
p. 41	●，墊，下也	土△呈	
p. 41	凡柱而下曰●	土△呈	
p. 41	●邈離也	尗	
p. 41	吳越曰●	尗	
p. 41	誣，●，與也	言△奄	
p. 41	荊齊曰●與	言△奄	
p. 41	掩，●，取也	宀△索	
p. 41	自關而西曰●	宀△索	
p. 41	●，●，視也	目△晏 目△各	
p. 41	東齊曰●	目△晏	
p. 41	吳揚曰●	目△各	
p. 42	凡以目相戲曰●	目△晏	
p. 42	挈，●，介	亻△榮	
p. 42	楚曰●	亻△榮	
p. 43	坻，●，場也	坦	
p. 43	梁宋之間蚍蜉●鼠	黍△牛	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 43	蟪場謂之●	坦	
p. 43	●，披散也	疒△斯	
p. 43	東齊聲散曰●	疒△斯	
p. 43	秦晉聲變曰●	疒△斯	
p. 43	不殊其音亦謂之●	疒△斯	
p. 43	南楚之間謂之●	比△文	
p. 44	●，呂，長也	弋	
p. 44	東齊曰●	弋	
p. 44	●，●，力也	足△屈 齋	
p. 44	東齊曰●	足△屈	
p. 44	宋魯曰●	齋	
p. 44	●，田力也	齋	
p. 44	瘧，●，審也	言△帶	
p. 44	秦晉曰●	言△帶	
p. 44	●，●，諛也	言△壹 言△帶	
p. 44	吳越曰●●	言△壹 言△帶	
p. 45	●，●，續也	扌△閻 業△彳	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 45	秦晉續折謂之●	扌 厶 閭	
p. 45	繩索謂之●	業 厶 司	
p. 45	爰，●，恚也	爰	
p. 45	秦晉曰●	爰	
p. 45	●，艾，長老也	亻 厶 窆	
p. 45	尊老謂之●	亻 厶 窆	
p. 46	●，憐也	忄 厶 某	
p. 47	杜，躄，●也	躄	
p. 48	●，𡗗，罵也	亻 厶 𡗗	
p. 48	燕之北郊曰●𡗗	亻 厶 𡗗	
p. 48	曬晞，●也	暴	
p. 48	秦之西鄙言相●	暴	
p. 48	●肉，發人之私	暴	
p. 48	●五穀之類	暴	
p. 48	熬，●，煎	取 厶 火	
p. 48	煎，●，鞏	備 厶 ...	
p. 48	隴冀以往，謂之●	備 厶 ...	
p. 48	秦晉之間或謂之●	取 厶 火	
p. 49	●●，隄企，立也	足 厶 長 攷 厶 足	
p. 49	之●●，委痿	足 厶 長	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
		攷𠄎足	
p. 49	賀，●，儋也	舟𠄎脊	
p. 51	或謂之於●	虎𠄎兔	
p. 51	謂之●，北燕朝	豸𠄎來	
p. 51	鮮之間謂之●	豸𠄎否	
p. 51	魏之間謂之鷺●	鳥𠄎氏	
p. 51	雞，或曰●	隹𠄎從	
p. 52	●鳴，周魏齊宋楚	旱𠄎鳥	
p. 52	韓魏之都謂之●●	良𠄎鳥 鷓	
p. 52	●鳩謂之鷺	役𠄎鳥	
p. 52	鳩謂之鷺●	鷓	
p. 52	謂之●鳩，其大者	鳥𠄎菊	改為鷓
p. 52	其小者謂之●鳩	役𠄎鳥	
p. 52	或謂●鳩	癸𠄎鳥	
p. 52	洌水之間謂之鷓●	丕𠄎鳥	
p. 53	或謂之●鷓	復𠄎鳥	
p. 53	朝鮮洌水之間謂之●	或𠄎鳥	
p. 53	或謂之●鼠	𠄎白同大巳𠄎	
p. 53	蠟●	虫𠄎墨	
p. 53	自關而東謂之●	𠄎	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 53	或謂之鷓●	鷓	
p. 53	或謂之女●	匠厶鳥	
p. 54	或謂之蠶●	虫厶廔	
p. 54	東齊海岱謂之蠖●	虫厶侯	
p. 54	宛野謂鼠為●	隹厶鼠	
p. 54	徐魯之間謂之●子	秋厶隹	
p. 55	楚謂之●	金厶子	
p. 55	●，或謂之鑽	金厶子	
p. 55	謂之鈎●鏹胡	金厶子	
p. 55	五湖之間謂之●	鉞	
p. 55	鑽謂之●	鉞	
p. 55	自關而西謂之●	韋厶卑	
p. 56	齊謂之●	車厶龍	
p. 56	陳楚之間謂之●	竹厶恢	
p. 56	或謂之●籠	筑厶虫	
p. 56	其上約謂之●	竹厶灼	
p. 56	或謂之●	竹厶冥	待造字
p. 56	謂之●· 南楚	木厶畚	
p. 56	關西謂之●	車厶變	
p. 56	箱謂之●	鞞	
p. 57	汝潁而東謂之●	糸厶秋	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 57	鞅，鍊●也	金 𠄎 隋	
p. 57	趙魏之間曰鍊●	金 𠄎 隋	
p. 58	之鞅，或謂之●	皮 𠄎 賣	
p. 58	刃者謂之鈎●	金 𠄎 子	
p. 58	矛或謂之●	金 𠄎 子	
p. 59	舠謂之舩●	舟 𠄎 宿	
p. 59	小舩●謂之艇	舟 𠄎 宿	
p. 59	而深者謂之●	木 𠄎 梁	
p. 59	●舟謂之浮梁	舩	
p. 59	所以隱櫂謂之●	𦰇 𠄎 槳	
p. 59	以刺船謂之●	木 𠄎 篙	
p. 61	央亡，嚳●	尿	
p. 61	無賴，或謂之●	豸 𠄎 豸	
p. 61	或謂之嚳●	尿	
p. 62	答曰●	言	
p. 62	●，火也	火 𠄎 果	
p. 62	婣，●，鮮	嬪	
p. 62	惹，或謂之●	言 𠄎 奄	
p. 62	嗇，或謂之●	恪	
p. 62	●，恨也	恪	
p. 63	●，猝也	𠄎 𠄎 棐	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 63	相見謂之●相見	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	
p. 63	●洑，征公	洑 𠄎 閱	
p. 63	窘猝怖遽謂之●	洑 𠄎 閱	
p. 64	忸怩，慙●也	𠄎	
p. 64	●咨	戚 𠄎 口	
p. 64	桂林之中謂之●	𠄎 口 豕 孟 𠄎	待造字
p. 64	●極，吃也	𠄎 言 寒 巳 𠄎	
p. 64	軋，或謂之●	𠄎	
p. 65	鉗，●，慙	疒 𠄎 反	
p. 65	鉗，又謂之●	疒 𠄎 反	
p. 65	愧，●，頓慙	𠄎 孛 女 心 𠄎	
p. 65	之●· 江湘	𠄎 孛 女 心 𠄎	
p. 65	譴謾，●●	忄 𠄎 詈 他	
p. 65	●，額，顏	旃 𠄎 頁	
p. 65	湘江之間謂之●	旃 𠄎 頁	
p. 66	或曰●已	𠄎	
p. 66	●，或也	洑 𠄎 邨	
p. 66	如此者曰●如是	洑 𠄎 邨	
p. 66	沅湧●幽之語	洑 𠄎 鳧	
p. 67	欵，●，然也	毆 𠄎 言	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 67	曰●	毆言	
p. 67	●，●，闕	目𠄎𠄎 𠄎上示又目	
p. 67	闕，●，占	目𠄎占	
p. 67	闕，或謂之●	目𠄎𠄎	
p. 67	或謂之●，或謂	目𠄎占	
p. 67	占，或謂之●	𠄎上示又目	
p. 67	●，中夏語	𠄎柰又目	
p. 67	自江而北謂之●	目𠄎占	
p. 67	狙，●，取也	攴	
p. 67	狙，或謂之●	攴	
p. 68	●蚋，齊謂之蟻蠃	蚋	
p. 68	秦謂之●蚋	蚋	
p. 68	海岱之間謂之●	虫𠄎奇	
p. 68	大而黑者謂之●	虫𠄎𠄎	
p. 68	蝟螬謂之●蝟	茅𠄎虫	
p. 68	●謂之寒蝟	虫𠄎應	
p. 69	南楚之間謂之●孫	𧈧	
p. 69	蟣，宋魏之間謂之●	𧈧	
p. 69	蟣，或謂之●	𠄎舟𠄎虫	
p. 70	舂黍謂之●蟣	從𠄎虫	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 70	蟻●謂之𧈧	虫 𧈧 就	
p. 70	謂之●蟪	蟪	
p. 70	其小者謂之●蟪	虫 𧈧 醫	待造字
p. 71	謂之●蟪	𧈧 𧈧 虫	
p. 71	蚰●，自關而東	衍 𧈧 虫	
p. 71	關而東謂之蟪●	衍 𧈧 虫	
p. 71	謂之蚰●	蚰	
p. 71	之●蚰	虫 𧈧 丑	
p. 71	●龜，龜螯也	龜	
p. 71	謂之●龜	龜	
p. 71	蜉●，秦晉	虫 𧈧 充	
p. 71	秦晉之間謂之蜉●	略 𧈧 虫	
p. 72	爰，●，哀也	爰	
p. 72	●，孟，姉也	娟	
p. 72	●裔，習也	石 𧈧 羸	
p. 72	逴，●，轉也	逴	
p. 72	逴，●，步也	逴	
p. 73	●，始也	大 𧈧 𧈧 𧈧 佳	
p. 73	●，化也	大 𧈧 𧈧 𧈧 佳	
p. 73	屑，●，獐也	𠂇 𧈧 往	
p. 74	媯，媯●也	𠂇 𧈧 𧈧 𧈧 𧈧 𧈧	待造字

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 74	毗，●，懣也	𠂔	
p. 74	抒，●，解也	𠂔广 𠂔心 𠂔	待造字
p. 74	●，吁，然也	𠂔言 共 𠂔 𠂔	待造字
p. 74	猜，●，恨也	价	
p. 74	懈，●，中也	忄 𠂔 出	
p. 77	●，●，●也	歹 𠂔 豕 亻 𠂔 𠂔 亻 𠂔 券	
p. 77	遵，●，行也	遼	
p. 77	●，餽餽也	食 𠂔 𠂔	
p. 77	餽，●，飽也	食 𠂔 景	
p. 80	●，拊，拔也	足 𠂔 𠂔	
p. 80	出●為拊	亻 𠂔 水	
p. 80	出火為●也	足 𠂔 𠂔	
p. 80	炖，●，端	烱	
p. 80	黠，●，私也	黑 𠂔 尫	
p. 81	喊，●，唏	口 𠂔 或	
p. 81	●，宵，使也	亻 𠂔 歸	
p. 81	●，刻也	亻 𠂔 析	待造字
p. 82	●，挺，竟也	扌 𠂔 穎	
p. 82	姚●，好也	媯	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 82	●，極也	疒△象	
p. 82	慘，●也	忄△酋	
p. 82	●，惡也	忄△酋	
p. 82	●，本也	羽△疾	
p. 83	●，短也	月△旋	
p. 83	湟，●也	亻△水	
p. 83	●，隨也	辶△匡	
p. 83	●，怒也	禁△頁	
p. 83	●，樂也	𠂔口𠂔久𠂔	改為口△虔
p. 84	●，●也	月△鼻 月△息	
p. 84	●之初生謂之鼻	畀	
p. 84	蘊，●也	月△成	
p. 84	●，撿也	扌△禁	
p. 85	●，淨也	冫△爽	
p. 85	●，色也	黑△喜	
p. 85	●，陸，壞也	攴	
p. 85	●，短也	𠂔△出	
p. 86	●，膾也	月△成	
p. 86	●，行也	足△齧	
p. 86	●，益也	卩△馬	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 87	睨，●，明也	目 𠄎 睨	
p. 87	簞，簞，●	𦰃 𠄎 𠄎	
p. 87	●也。 江沔之	𦰃 𠄎 處	
p. 87	趙代之間謂之●	𦰃 𠄎 𠄎	
p. 87	謂之牛筐。 ●	𦰃 𠄎 處	
p. 87	●小者，南楚謂之簞	𦰃 𠄎 處	
p. 88	●，南楚謂之筍	𦰃 𠄎 旅	
p. 88	謂之去●	𦰃 𠄎 旅	
p. 88	孟謂之●	木 𠄎 盞	
p. 88	河濟之間謂之●●	安 𠄎 皿 𠄎 夕 爻 皿 𠄎	
p. 88	椀謂之●	喬 𠄎 皿	
p. 88	棗，或謂之●	食 𠄎 令	
p. 88	或謂之●，或	餽	
p. 88	謂之●	食 𠄎 元	
p. 89	飴謂之●	食 𠄎 亥	
p. 89	●謂之	食 𠄎 宛	
p. 89	謂之●	食 𠄎 育	
p. 89	●，●，●，麩	設 𠄎 麥 麥 𠄎 才 麥 𠄎 穴	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 89	麩，●	麥△卑	
p. 89	●，麥△果，麴也	麥△蒙	
p. 89	之間曰●	設△麥	
p. 89	晉之舊都曰●	麥△才	
p. 89	河濟曰●	麥△穴	
p. 89	北鄙曰●	麥△卑	
p. 89	●謂之	每△瓦	
p. 89	謂之●	形雨留瓦	
p. 89	所以墓謂之●	撫	

(二)《方言校箋》檔案中，對於舊版造字以外發現的錯字，以手動修改，並製作錯字修改表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《方言校箋》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《方言校箋》缺字外錯字修改

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
<u>秘</u> ，扞，推也	<u>扞</u> △必，扞，推也	